Lohmann & Rauscher

Rosidal® Lymph – Patienteninformation / Patient Information

Mit beiden Beinen im Leben.
Taking life in stride.



Was ist ein Lymphödem?
What is lymphoedema?

Stau in der Lymphbahn
Liegt eine Störung im Lymphsystem vor, ist der Abtransport von überschüssiger Gewebsflüssigkeit über die Lymphgefäße beeintächtigt. Dann kommt es zu einer Schwellung der betroffenen Körperregion. Man spricht von einem Lymphödem. Ein Lymphödem ist eine chronische Erkrankung, die die Lebensqualität der Betroffenen deutlich beeinträchtigen kann.

Lymphödeme können verschiedene Ursachen haben: Sie können aufgrund genetischer Veranlagung oder z. B. nach Unfällen oder medizinischen Eingriffen entstehen, bei denen Teile des Lymphsystems verletzt werden. Häufig sind die Extremitäten wie Arme oder Beine betroffen. Um eine Verschlechterung des Zustandes und der Symptome zu verhindern, sollte die Erkrankung konsequent mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln behandelt werden.

Sie als Patient können aktiv zum Erfolg der Behandlung beitragen!

Congestion in the lymphatic vessels
If there is disruption of the lymphatic system, removal of excess tissue fluid via the lymphatic vessels is impaired. Then swelling occurs in the affected regions of the body. This is known as lymphoedema. Lymphoedema is a chronic disease which can substantially impair the quality of life of those affected.

Various factors can cause lymphoedema. It may develop because of genetic predisposition or after accidents or medical procedures in which parts of the lymphatic system are injured. The extremities, such as the arms and legs, are often affected. To prevent the condition and the symptoms from deteriorating, all available means should be used to treat the disease systematically.

As a patient, you can actively contribute to the success of treatment.

Komplexe Physikalische Entstauungstherapie
Complex decongestive therapy

Die Komplexe Physikalische Entstauungstherapie (KPE) gliedert sich in zwei Phasen: die **Entstauungsphase** sowie die **Erhaltungs-/ Optimierungsphase.**

Die Therapie stützt sich auf vier Säulen:

- Manuelle Lymphdrainage
- Hautpflege
- Bewegungstherapie
- Kompressionstherapie

Letztere gilt als die wichtigste Säule.

Complex decongestive therapy (CDT) is divided into two phases: the **decongestive phase** and the **maintenance phase.**

There are four components of the therapy:

- manual lymphatic drainage
- skin care
- exercise
- compression therapy

The last component is considered the most important.

Die vier Säulen der KPE
The four components of CDT



Manuelle Lymphdrainage
Die manuelle Lymphdrainage ist eine besondere Grifftechnik, die von speziell ausgebildeten Physiotherapeuten durchgeführt wird. Sie regt die Pumpleistung der Lymphgefäße an, damit die angestaute Lymphflüssigkeit abtransportiert wird.

Manual lymphatic drainage
Manual lymphatic drainage is a special manual technique which is performed by specially trained physiotherapists. It stimulates the pumping action of the lymphatic vessels so that the congested lymphatic fluid is removed.



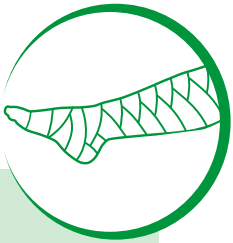
Hautpflege
Die Haut des betroffenen Körperteils ist häufig sehr trocken und gereizt. Immer, bevor der Kompressionsverband angelegt wird, sollte eine feuchtigkeitsspendende, nicht hautreizende Creme oder Lotion aufgetragen werden, die die Haut geschmeidig hält.

Skin care
The skin on the affected part of the body is often very dry and irritated. A moisturising cream or lotion that does not irritate the skin should always be applied to keep the skin supple before the compression dressing is put on.



Bewegungstherapie
Ruhiges Schwimmen, Spaziergänge und Radfahren sind ideal, um die Behandlung des Lymphödems zu unterstützen. Wichtig: Nicht übertreiben, bewegen Sie sich lieber mäßig aber regelmäßig. Auch eine ausgewogene Ernährung unterstützt die Behandlung.

Exercise
Low-key swimming, walking and bicycle rides are ideal ways that you can help with your lymphoedema treatment. It is important not to overdo it. It is better to exercise regularly in moderation. A balanced diet also helps with treatment.



Kompressionstherapie
Die Kompressionstherapie ist die wichtigste Säule in der Behandlung des Lymphödems. Mit einem Kompressionsverband wird von außen Druck auf das Gewebe aufgebaut, um den Abtransport der Lymphflüssigkeit zu unterstützen. Dadurch nimmt der Umfang des betroffenen Körperteils ab. Der Prozess erfolgt in zwei Phasen.

Compression therapy
Compression therapy is the most important component of lymphoedema treatment. A compression dressing increases external pressure on the tissue to help remove the lymphatic fluid. This reduces the circumference of the affected part of the body. The process consists of two phases.

Die zwei Phasen der KPE
The two phases of CDT

PHASE 1:
Entstauungsphase

Ziel dieser Phase ist es, den Umfang des betroffenen Gliedmaßes zu verringern. Dazu wird ein Kompressionsverband angelegt, der durch seinen Druck den Abtransport der angestauten Lymphflüssigkeit unterstützt. Optimal ist es, wenn der Kompressionsverband, zumindest in der Anfangsphase, täglich gewechselt wird. So wird der Druck ständig an den abnehmenden Umfang des betroffenen Körperteils angepasst.

L&R bietet für jedes Ödem eine Lösung. Besonders hervorzuheben ist das Rosidal Lymph-Konzept, welches alle Materialien enthält, die zur fachgerechten Kompressionsversorgung von Beinen und Armen benötigt werden.

Gut zu wissen: Alle Komponenten von Rosidal Lymph sind bei 95° C waschbar und bis zu 50-mal wieder verwendbar.

PHASE 2:
Erhaltungs- und Optimierungsphase

Die Phase zwei dient der Erhaltung der Umfangsreduktion, welche durch die Entstauungsbehandlung erreicht wird. Um ein erneutes Anschwellen der Extremität zu vermeiden, werden in dieser Behandlungsphase medizinische Kompressionsstrümpfe eingesetzt, die die Lebensqualität des Patienten nachhaltig verbessern.

PHASE 1:
The decongestive phase

The aim of this phase is to reduce the circumference of the affected limb. To achieve this, a compression dressing is applied which helps to remove the congested lymphatic fluid by exerting pressure. Ideally, the compression dressing should be changed daily especially in the initial phase. In this way, the pressure is constantly adjusted to the reducing circumference of the affected part of the body.

L&R offers a solution for every case of oedema. Special emphasis should be put on the Rosidal Lymph Concept which contains all the materials required for professional compression treatment of legs and arms.

An added advantage is that all components of Rosidal Lymph are washable at 95° C and can be reused up to 50 times.

PHASE 2:
The maintenance and optimization phase

Phase two aims to maintain the reduction in circumference which has been achieved through the decongestive therapy. To prevent the extremity from swelling again, in this phase of treatment medical compression stockings are used and bring about a lasting improvement in the patient's quality of life.

Lohmann & Rauscher

Rosidal Lymph von L&R
Rosidal Lymph from L&R



Rosidal Lymph für das Bein
Rosidal Lymph for legs

Mit Rosidal Lymph erweitert L&R sein Konzept für die lymphologische Kompressionsbehandlung. Sinnvoll aufeinander abgestimmte Komponenten werden Sie durch ihre therapeutische Wirksamkeit und ihren Komfort überzeugen.

With Rosidal Lymph L&R has enhanced its concept of lymphatic compression therapy. Intelligently coordinated components will impress you with their therapeutic efficacy and comfort.

Lohmann & Rauscher GmbH & Co. KG · Westerwaldstraße 4 · D-56579 Rengsdorf
Lohmann & Rauscher GmbH · Johann-Schorsch-Gasse 4 · A-1141 Wien
Lohmann & Rauscher AG · Oberstrasse 222 · CH-9014 St. Gallen

9504280 1114 de